

## 郵送による 転出届

大和郡山市長様

* 太枠内を記入してください		届出日	令和 年 月 日
申請者の氏名		生年月日	年 月 日
申請者の住所		連絡先	( ) -
転出者との関係	* 本人・同一世帯員以外の方が申請する場合は委任状が必要です。	<u>* 日中連絡のつく番号をご記入ください。</u>	

異動日(転出予定年月日)		令和 年 月 日	* 転出をした日から 14 日以内に転入の手続をしてください		
住 所	旧	大和郡山市	世帯主	旧	
	新			新	
転出する人の氏名 (転出する方全員ご記入ください)		生年月日		性別	世帯主との 続柄
1	フリガナ	明・大・昭・平・令 年 月 日		男・女	
2	フリガナ	明・大・昭・平・令 年 月 日		男・女	
3	フリガナ	明・大・昭・平・令 年 月 日		男・女	
4	フリガナ	明・大・昭・平・令 年 月 日		男・女	
5	フリガナ	明・大・昭・平・令 年 月 日		男・女	

\* 最近( 2週間以内 )に戸籍の届出をされた方は以下もご記入ください

届出日	令和 年 月 日に	市区町村に届出
届出内容	婚姻・離婚・転籍・出生・死亡・その他( )	

＜注意＞

◎国民健康保険に加入している人や、転校の手続きなどが関係している人は、大和郡山市役所に来庁していただく必要があります。

### 【マイナンバーカード・住民基本台帳カード(有効期限内・使用可能)をお持ちの方】

- 転入手続きができるようになりましたら、ご記入いただいた「連絡先」にご連絡します。
- 転入先の市区町村に、マイナンバーカード・住民基本台帳カードを持参し、転入の手続きをしてください。  
その際、暗証番号が必要です。
- 転出予定日から30日を経過した日、又は転入した日から14日を経過した日のいずれか早い日以降に転入届をする場合は、大和郡山市の『転出証明書』の交付を受けてください。(その場合マイナンバーカード・住民基本台帳カードは継続利用ができなくなります)

### 【マイナンバーカード・住民基本台帳カード(有効期限内・使用可能)をお持ちでない方】

#### 転出証明書を交付します

- 必要な分の切手を貼り、あて先を記入した返信用封筒と、本人確認書類(運転免許証、パスポート等のコピー)を同封してください。

# Yamatokoriyama — 住民異動届 — Residence Registration (Moving In/Out/Within)

Deadline: Must be submitted within 14 days of moving in | Cost: Free | Penalty: Fine of up to ¥50,000 for failure to register

## WHAT TO BRING

### >> First Time from Abroad

- |  |              |
|--|--------------|
| * Passport (all household members)                                       | パスポート        |
| * Residence Card (received at airport)                                   | 在留カード        |
| Marriage Certificate + Japanese translation (If registering with spouse) | 婚姻証明書 + 日本語訳 |
| Birth Certificate + Japanese translation (If registering children)       | 出生証明書 + 日本語訳 |

### >> From Another Municipality

- |   |           |
|---|-----------|
| * Residence Cards (all household members)     | 在留カード     |
| * Moving-Out Certificate (from previous ward) | 転出証明書     |
| My Number Card (all who have one)             | マイナンバーカード |
| National Health Insurance Card (If enrolled)  | 国民健康保険証   |

### >> Moving Within Same Municipality

- |   |           |
|---|-----------|
| * Residence Cards (all household members) | 在留カード     |
| My Number Card                            | マイナンバーカード |

## COMMON MISTAKES

### X Writing name in romaji instead of katakana

-> Most forms want katakana (カタカナ). Ask staff for help converting your name.

### X Using arrival date instead of move-in date

-> 異動日 is when you moved into your apartment, not when your flight landed.

### X Leaving head of household (世帯主) blank

-> If you live alone, you ARE the head of household. Write your own name.

### X Forgetting Japanese translations of certificates

-> Marriage/birth certificates need a Japanese translation with the translator's name stated. A friend can do it — no certified translator required.

## AFTER YOU SUBMIT

1. Your new address is printed on the back of your Residence Card (10-30 min wait)
2. My Number notification card mailed to your address (2-3 weeks, first-time only)
3. Enrolled in National Health Insurance (if not employer-provided) — same counter or nearby
4. Enrolled in National Pension (ages 20-59)
5. Can request Certificate of Residence (住民票) immediately — ¥300, needed for bank/phone/lease

## セクション 1 — Section 1 (Part 1/2)

## 郵送による 転出届

2 大和郡山市長 様	3 * 太枠内を記入してください	4 届出日	5 令和 年 月 日
6 申請者の氏名	7 生年月日	8 年 月 日	
9 申請者の住所	10 連絡先	11 ( )	—
12 転出者との関係	* 本人・同一世帯員以外の方が申請する場合は委任状が必要です。 <u>* 日中連絡のつく番号をご記入ください。</u>		

15  
異動日(転出予定年月日) 令和 年 月 日 \* 転出をした日から 14 日以内に転入の手続きをしてください

## 郵送による 転出届 Moving-out notification

Form to notify city hall when moving out of the municipality

2 大和郡山市長 様 [大和郡山市長 様]

3 \* 太枠内を記入してください [\* 太枠内を記入してください]

4 届出日 Date of filing  
Today's date. Use Japanese calendar or Western calendar.

5 令和 年 月 日 [令和 年 月 日]

6 申請者の氏名 Full name  
Write in katakana for foreign names. Some forms accept romaji.7 生年月日 Date of birth  
Format: 年(year) 月(month) 日(day). Use Japanese calendar (令和/平成) or Western year.

8 年 月 日 [年 月 日]

9 申請者の住所 Address  
Write in kanji if possible. Ward office staff can help you look up the correct kanji for your address.10 連絡先 Phone number  
Japanese mobile number preferred. Some forms accept overseas numbers.

11 ( ) - [( ) - ]

12 \* 本人・同一世帯員以外の方が申請 \* 日中連絡のつく番号をご記入ください。  
[\* 本人・同一世帯員以外の方が申請 \* 日中連絡のつく番号をご記入ください。]

13 転出者との関係 Moving out

14 \* 転出をした日から14日以内に転入 Moving in (from another municipality or abroad) / Moving out / From  
Used to indicate the starting point (previous address, etc.)

15 異動日(転出予定年月日) Date of move / change / Moving out

The date you actually moved into your new address — NOT your arrival date in Japan if different.



## セクション 1 — Section 1 (Part 2/2)

異動日(転出予定年月日)		① 令和 年 月 日	* 転出をした日から 14 日以内に転入の手続をしてください	
③ 住	旧	大和郡山市	世	旧

1 令和 年 月 日 [令和 年 月 日]

2 大和郡山市 [大和郡山市]

3 住旧 [住旧]



## セクション 2 — Section 2

住所 新	旧	世帯主 新	旧
(転出する人の氏名 (転出する方全員ご記入ください))		生年月日	性別
1	フリガナ マリガナ	明・大・昭・平・令 年 月 日	男・女
2	3	4	5

1 大和郡山市 [大和郡山市]

2 住旧 [住旧]

3 転出する人の氏名 Full name / Moving out / To do/perform

Write in katakana for foreign names. Some forms accept romaji. This is typically part of a longer phrase on forms - look for the complete text before filling

4 世帯主との Head of household

The primary person in a household for registration purposes. If you live alone, you are the head of household.

5 生年月日 Date of birth

Format: 年(year) 月(month) 日(day). Use Japanese calendar (令和/平成) or Western year.

6 性別 Gender

男 (otoko) = Male, 女 (onna) = Female. Circle the appropriate one.

7 ( 転出する方全員ご記入ください ) Moving out / To do/perform / Person who

This is typically part of a longer phrase on forms - look for the complete text before filling This appears to be part of a longer phrase - look for the complete text starting with the preceding characters

8 フリガナ Phonetic reading (katakana)

Write the katakana reading of your name. For foreign names, this IS your name in katakana.

9 明・大・昭・平・令 Era abbreviations (Taisho/Showa/Heisei/Reiwa) / Showa/Heisei/Reiwa

Circle the era corresponding to your birth year or the date being entered Circle the era corresponding to your birth year or relevant date

10 男・女 Male · Female

Circle or check the appropriate gender option

11 年 月 日 [年 月 日]

12 フリガナ Phonetic reading (katakana)

Write the katakana reading of your name. For foreign names, this IS your name in katakana.



## セクション 3 — Section 3

2	2 フリガナ	3 1 明・大・昭・平・令 年 月 日	4 男・女	
3	3 フリガナ	7 明・大・昭・平・令 年 月 日	9 男・女	
4	4 フリガナ	11 明・大・昭・平・令 年 月 日	12 男・女	
—	14 フリガナ	15 明・大・昭・平・令		

1 年 月 日 [年 月 日]

2 フリガナ Phonetic reading (katakana)

Write the katakana reading of your name. For foreign names, this IS your name in katakana.

3 明・大・昭・平・令 Era abbreviations (Taisho/Showa/Heisei/Reiwa) / Showa/Heisei/Reiwa

Circle the era corresponding to your birth year or the date being entered  
Circle the era corresponding to your birth year or relevant date

4 男・女 Male · Female

Circle or check the appropriate gender option

5 年 月 日 [年 月 日]

6 フリガナ Phonetic reading (katakana)

Write the katakana reading of your name. For foreign names, this IS your name in katakana.

7 明・大・昭・平・令 Era abbreviations (Taisho/Showa/Heisei/Reiwa) / Showa/Heisei/Reiwa

Circle the era corresponding to your birth year or the date being entered  
Circle the era corresponding to your birth year or relevant date

8 男・女 Male · Female

Circle or check the appropriate gender option

9 年 月 日 [年 月 日]

10 フリガナ Phonetic reading (katakana)

Write the katakana reading of your name. For foreign names, this IS your name in katakana.

11 明・大・昭・平・令 Era abbreviations (Taisho/Showa/Heisei/Reiwa) / Showa/Heisei/Reiwa

Circle the era corresponding to your birth year or the date being entered  
Circle the era corresponding to your birth year or relevant date

12 男・女 Male · Female

Circle or check the appropriate gender option

13 年 月 日 [年 月 日]

14 フリガナ Phonetic reading (katakana)

Write the katakana reading of your name. For foreign names, this IS your name in katakana.

15 明・大・昭・平・令 Era abbreviations (Taisho/Showa/Heisei/Reiwa) / Showa/Heisei/Reiwa

Circle the era corresponding to your birth year or the date being entered  
Circle the era corresponding to your birth year or relevant date



## セクション 4 — Section 4 (Part 1/2)

5	1 フリガナ	2 明・大・昭・平・令	3 男・女	
6	4 年 月 日			
* 最近( 2週間以内 )に戸籍の届出をされた方は以下もご記入ください				
7 届出日	8 令和 年 月 日に	9 市区町村に届出		
10 届出内容	11 婚姻・離婚・転籍・出生・死亡・その他( )			
12 < 注意 >				
13 ◎国民健康保険に加入している人や、転校の手続きなどが関係している人は、大和郡山市役所に来庁していただく必要があります。				
14 【マイナンバーカード・住民基本台帳カード(有効期限内・使用可能)をお持ちの方】				
15 1 転入手続きができるようになりましたら、ご記入いただいた「連絡先」にご連絡します。				
16 2 転入先の市区町村に、マイナンバーカード・住民基本台帳カードを持参し、転入の手続きをしてください。				

1 フリガナ Phonetic reading (katakana)

Write the katakana reading of your name. For foreign names, this IS your name in katakana.

2 明・大・昭・平・令 Era abbreviations (Taisho/Showa/Heisei/Reiwa) / Showa/Heisei/Reiwa

Circle the era corresponding to your birth year or the date being entered  
Circle the era corresponding to your birth year or relevant date

3 男・女 Male · Female

Circle or check the appropriate gender option

4 年 月 日 [年 月 日]

5 \* 最近( 2週間以内 )に戸籍の届出をされた方は以下もご記入ください Person who

This is typically followed by additional text specifying which person or category of person the section applies to

6 届出日 Date of filing

Today's date. Use Japanese calendar or Western calendar.

7 令和 年 月 日に 市区町村に届出 [令和 年 月 日に] 市区町村に届出]

8 届出内容 [届出内容]

9 婚姻・離婚・転籍・出生・死亡・その他( ) Other ( / Other)

Use this field for any information that doesn't fit in the standard categories above  
Use this section for any additional information not covered in other fields

10 &lt; 注意 &gt; [&lt; 注意 &gt;]

11 ◎国民健康保険に加入している人や、転校の手続きなどが関係している人は、大和郡山市役所に来庁していただく National Health Insurance

Japan's public health insurance for self-employed, unemployed, and those not covered by employer insurance. Enrollment is mandatory.

12 必要が有ります。

13 【マイナンバーカード・住民基本台帳カード(有効期限内・使用可能)をお持ちの方】

My Number Card / My Number Card / My Number

Plastic IC card with your 12-digit Individual Number. Can be used as primary ID.

Apply at your ward office after receiving the notification letter. Japan's national ID card with IC chip - bring original if you have one



## セクション 4 — Section 4 (Part 1/2) (continued)

5	① フリガナ			② 明・大・昭・平・令 ④ 年 月 日			③ 男・女	
* 最近( 2週間以内 )に戸籍の届出をされた方は以下もご記入ください								
⑤ 届出日		⑥ 令和 年 月 日に			市区町村に届出			
⑦ 届出内容		⑧ 婚姻・離婚・転籍・出生・死亡・その他( )						
⑨ < 注意 > ⑩ ◎国民健康保険に加入している人や、転校の手続きなどが関係している人は、大和郡山市役所に来庁していただく ⑪ 必要が有ります。								
<b>【マイナンバーカード・住民基本台帳カード(有効期限内・使用可能)をお持ちの方】</b> ⑫ 1 転入手続きができるようになりましたら、ご記入いただいた「連絡先」にご連絡します。 ⑬ 2 転入先の市区町村に、マイナンバーカード・住民基本台帳カードを持参し、転入の手続きをしてください。								

1 転入手続きができるようになりましたら、ご記入いただいた「連絡先」にご連絡します。

Moving in (from another municipality or abroad) / . / No./Number

This typically precedes a number field (like address number or form number)

2 転入先の市区町村に、マイナンバーカード・住民基本台帳カードを持参し、転入の手続きをしてください。

My Number Card / My Number Card / My Number

Plastic IC card with your 12-digit Individual Number. Can be used as primary ID.

Apply at your ward office after receiving the notification letter. Japan's national ID card with IC chip - bring original if you have one

## セクション 4 — Section 4 (Part 2/2)

- 1 その際、暗証番号が必要です。
- 2 転出予定日から30日を経過した日、又は転入した日から14日を経過した日のいずれか早い日以降に転入届をする場合は、大和郡  
山市の『転出証明書』の交付を受けてください。(その場合マイナンバーカード・住民基本台帳カードは継続利用ができなくなります)
- 3 【マイナンバーカード・住民基本台帳カード(有効期限内・使用可能)をお持ちでない方】
- 4 転出証明書を交付します
- 5 必要な分の切手を貼り、あて先を記入した返信用封筒と、本人確認書類(運転免許証、パスポート等のコピー)を同封してください。

1 その際、暗証番号が必要です。 PIN (4-digit personal identification number) / .

Choose a 4-digit PIN for your cash card. Avoid birthdays — banks may reject obvious numbers.

2 転出予定日から 30 日を経過した日、又は転入した日から 14 日を経過した日のいずれか早い日以降に転入届をする場合は、大和郡

Moving in (from another municipality or abroad) / Moving out / To do/perform

This is typically part of a longer phrase on forms - look for the complete text before filling

3 山市の『転出証明書』の交付を受けてください。 ( その場合マイナンバーカード・住民基本台帳カードは継続利用ができなくなります )

My Number Card / Certificate of Moving Out / My Number Card

Plastic IC card with your 12-digit Individual Number. Can be used as primary ID.  
Apply at your ward office after receiving the notification letter. Document issued by your previous ward when you move out. Required when registering at your new ward (転入届).

4 【マイナンバーカード・住民基本台帳カード(有効期限内・使用可能)をお持ちでない方】

My Number Card / My Number Card / My Number

Plastic IC card with your 12-digit Individual Number. Can be used as primary ID.  
Apply at your ward office after receiving the notification letter. Japan's national ID card with IC chip - bring original if you have one

5 転出証明書を交付します Certificate of Moving Out / Moving out / Document

Document issued by your previous ward when you move out. Required when registering at your new ward (転入届).

6 必要な分の切手を貼り、あて先を記入した返信用封筒と、本人確認書類(運転免許証、パスポート等のコピー)を同封してください。

Identity verification documents / Driver's license / Passport

Documents that prove your identity. Primary: Residence Card, Passport, My Number Card. Secondary: Health Insurance Card, Driver's License. Bring your physical driver's license as identification



## セクション 5 — Section 5

1 2 必要な分の切手を貼り、あて先を記入した返信用封筒と、本人確認書類(運転免許証、パスポート等のコピー)を同封してください。

### 1 転出証明書を交付します Certificate of Moving Out / Moving out / Document

Document issued by your previous ward when you move out. Required when registering at your new ward (転入届).

### 2 必要な分の切手を貼り、あて先を記入した返信用封筒と、本人確認書類 ( 運転免許証、パスポート等のコピー ) を同封してください

Identity verification documents / Driver's license / Passport

Documents that prove your identity. Primary: Residence Card, Passport, My Number Card. Secondary: Health Insurance Card, Driver's License. Bring your physical driver's license as identification



Form p.1

## COUNTER PHRASES

Point and show these to ward office staff

### FINDING THE COUNTER

すみません、住民登録の窓口はどこですか？

Sumimasen, jūmin tōroku no madoguchi wa doko desu ka?

Excuse me, where is the resident registration counter?

### STATING YOUR PURPOSE

転入届を出したいのですが

Tennyu todoke wo dashitai no desu ga

I'd like to submit a moving-in notification

### FIRST TIME FROM ABROAD

海外から初めて転入します

Kaigai kara hajimete tennyu shimasu

I'm registering for the first time from abroad

### FROM ANOTHER WARD

○○区から転入します

○○-ku kara tennyu shimasu

I'm moving in from ○○ Ward

### ASKING FOR ENGLISH FORM

英語の用紙はありますか？

Eigo no yōshi wa arimasu ka?

Do you have an English version of the form?

### ASKING FOR HELP FILLING OUT

記入方法を教えていただけますか？

Kinyū hōhō wo oshiete itadakemasu ka?

Could you help me fill this out?

### REQUESTING RESIDENCE CERTIFICATE

住民票もお願いしたいのですが

Jūminhyō mo onegai shitai no desu ga

I'd also like a Certificate of Residence, please

### ASKING ABOUT MY NUMBER

マイナンバーはいつ届きますか？

Mainanbā wa itsu todokimasu ka?

When will my My Number arrive?